

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

7 NOVEMBRE 1945.

PROPOSITION DE LOI

instituant une Caisse Nationale Autonome
des dommages de guerre.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

S'il est vrai que la collectivité a des droits vis-à-vis des individus composant la société, il est également établi qu'il existe une solidarité entre les membres de cette collectivité que l'on appelle Etat et que l'Etat a des devoirs vis-à-vis des individus.

Il est généralement admis que la charge des sacrifices imposés aux citoyens pour la défense de l'Etat soit équitablement partagée entre tous ses membres.

Le droit à la réparation des dommages de guerre découle de la « solidarité », des liens d'interdépendance mutuelle qui existent nécessairement entre les citoyens. La loi doit toutefois régler l'exercice de ce droit à réparation.

Les lois coordonnées du 10 mai 1919, du 20 avril 1920 et du 6 septembre 1921 ont réglé le droit aux dommages de guerre résultant de la guerre 1914-1918.

Le Gouvernement actuel déposera nécessairement un projet de loi réglant l'exercice de ce droit en ce qui concerne les dommages de la guerre 1940-1945. La réparation de ces dommages formera une des plus lourdes charges financières que la nation devra supporter dans les années à venir. Par dommages de guerre, nous n'entendons pas ici ceux qui sont ou seront indemnisés sous forme de pensions, rentes et allocations annuelles accordées aux combattants, prisonniers politiques ou militaires et victimes

7 NOVEMBER 1945.

WETSVOORSTEL

houdende oprichting van een
Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Indien het waar is, dat de gemeenschap rechten heeft tegenover de enkelingen waaruit de maatschappij is samengesteld, dan staat het eveneens vast, dat er een solidariteit bestaat tusschen de leden van deze gemeenschap die men Staat noemt, en dat de Staat plichten heeft tegenover de enkelingen.

Er wordt algemeen als waar erkend, dat de last van de offers die de burgers zich voor de verdediging van den Staat moeten getroosten, op billijke wijze over al zijn leden moet worden verdeeld.

Het recht op herstel der oorlogsschade vloeit voort uit de « solidariteit », uit de banden van onderlinge afhankelijkheid die noodzakelijk tusschen de burgers bestaan. De uitoefening van dit recht op herstel moet, evenwel, door de wet worden geregeld.

Het recht op vergoeding wegens oorlogsschade veroorzaakt door den oorlog 1914-1918, werd geregeld door de samengeschiedelde wetten van 10 Mei 1919, van 20 April 1920 en van 6 September 1921.

De huidige Regeering zal, eveneens, verplicht zijn een wetsontwerp in te dienen, waarbij de uitoefening van dit recht, wat betreft de oorlogsschade van den oorlog 1940-1945, geregeld wordt. Het herstel van die schade zal aan de Natie een van de zwaarste financiële lasten opleggen die zij in de komende jaren zal hebben te dragen. Door personen die recht hebben op vergoeding wegens oorlogsschade, bedoelen wij hier niet dezen die vergoed worden of zullen worden onder vorm van pensioenen, renten en

G.

civiles de la guerre, mais bien ceux qui devront être payés en réparation des dommages causés aux biens mobiliers et immobiliers par faits de guerre et qui seront définis comme tels par la loi à intervenir en la matière.

Les motifs qui ont inspiré le Gouvernement le 31 mai 1924, lorsqu'il déposa le projet de loi créant une caisse nationale des pensions de la guerre, justifient la création d'une caisse nationale autonome des dommages de guerre, les charges résultant pour l'Etat de l'indemnisation de ces dommages devant également se répartir sur plusieurs exercices.

La création de cette caisse autonome présentera aussi l'avantage d'assurer aux sinistrés la garantie que les ressources destinées à réparer les dommages de guerre seront effectivement affectées à cette fin. La Caisse Nationale Autonome des Dommages de Guerre jouira de la personnalité civile et d'une complète autonomie financière. Elle sera chargée d'assumer, pour le compte de l'Etat, le paiement des montants des dommages de guerre qui seront alloués par la législation en la matière. Ce sera donc la Caisse Autonome qui deviendra débitrice directe des dits dommages de guerre; c'est elle qui, en lieu et place de la Trésorerie et de la Dette Publique, en assurera le paiement et justifiera celui-ci à la Cour des Comptes.

Elle sera gérée gratuitement par un Conseil d'Administration composé d'un président nommé par le Ministre des Finances et choisi parmi le personnel de son administration, et par neuf membres, soit un par province, choisis par le même Ministre, sur une liste de vingt-sept candidats présentés par les groupements des sinistrés, officiellement reconnus par le Gouvernement.

Les voies et moyens de la Caisse seront formés par :

1° une dotation annuelle à verser par le Trésor sur les ressources budgétaires ;

2° le produit de l'impôt spécial résultant des fournitures et prestations à l'ennemi;

3° le produit de l'impôt extraordinaire sur les revenus, bénéfices et profits exceptionnels réalisés en période de guerre;

4° le produit des amendes prononcées par les juridictions militaires statuant en matière de crimes et délits contre la sûreté extérieure et intérieure de l'Etat, ainsi que des sommes allouées à l'Etat suite à sa constitution comme partie civile devant ces mêmes juridictions;.

5° d'emprunts qu'elle pourra éventuellement être autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat;

6° du produit des dons et legs qu'elle pourrait être autorisée à accepter moyennant approbation du Gouvernement;

7° du produit éventuel de son portefeuille.

jaarlijksche toelagen, die verleend worden aan de strijders, aan de politieke of militaire gevangenen en aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, maar wel degenen die zullen moeten worden betaald voor het herstel van oorlogsschade, door oorlogsfeiten aan roerende of onroerende goederen veroorzaakt, en die als dusdanig door de in dit verband uit te vaardigen wet zullen worden bepaald.

De redenen welke de Regeering er toe hebben aangezet op 31 Mei 1924 het wetsontwerp in te dienen, houdende oprichting van een nationale kas voor oorlogspensioenen, wettigen ook de oprichting van een zelfstandige nationale kas voor oorlogsschade, daar de lasten die uit de vergoeding van deze schade voor den Staat zullen voortvloeien, eveneens over verscheidene dienstjaren moeten worden verdeeld.

De oprichting van deze zelfstandige kas zal tevens het voordeel bieden aan de geteisterden den waarborg te geven, dat de gelden die voor het herstel der oorlogsschade bestemd zijn, werkelijk voor dit doel zullen worden gebruikt. De Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade zal rechtspersoonlijkheid bezitten, evenals volledig financieel zelfbestuur. Zij zal, voor rekening van den Staat, en mede worden belast de bedragen voor oorlogsschade, die door de wetgeving te dier zake zullen worden toegekend, te betalen. Het is dus de Zelfstandige Kas die de rechtstreeksche schuldenares zal worden van genoemde oorlogsschade; zij is het die, in de plaats van de Thesaurie en de openbare schuld, de betaling er van zal verzekeren en tegenover het Rekenhof verantwoorden.

Zij zal kosteloos beheerd worden door een Beheerraad, bestaande uit een voorzitter, die door den Minister van Financiën wordt benoemd en gekozen onder het personeel van zijn bestuur, en uit negen leden, één per provincie, door denzelfden Minister gekozen op een lijst van zeven en twintig kandidaten, voorgedragen door de officieel door de Regeering erkende groepeerings van geteisterden.

De middelen van de kas zullen bestaan uit :

1° een jaarlijksche dotatie welke door de Schatkist wordt afgenomen op de begrootingsinkomsten;

2° de opbrengst van de speciale belasting voortvloeiend uit leveringen en prestaties aan den vijand;

3° de opbrengst van de extra-belasting op de in oorlogstijd behaalde exceptioneele inkomsten, winsten en baten;

4° de opbrengst van de geldboeten uitgesproken door de militaire rechtsmachten, uitspraak doende inzake misdaden en wanbedrijven tegen de uit- en inwendige veiligheid van den Staat, alsook van de aan den Staat toegekende sommen naar aanleiding van zijn optreden als burgerlijke partij vóór dezelfde rechtsmachten;

5° de leeningen welke zij, eventueel, gemachtigd zal zijn uit te schrijven onder den waarborg van den Staat;

6° de opbrengst van giften en legaten welke zij mits goedkeuring van de Regeering gemachtigd is te aanvaarden;

7° de gebeurlijke opbrengst van haar portefeuille.

Les emprunts éventuels seront couverts de la garantie de l'Etat et, conséquemment, le Gouvernement en déterminera les conditions, de même que la nature et la forme des titres; les intérêts de ceux-ci, ainsi que les primes de remboursement, seront exempts d'impôts cédulaires présents et futurs au profit de l'Etat et de toutes taxes au profit des provinces et communes.

Les charges et les frais de l'émission des emprunts seront supportés par l'Etat.

Pour parer à des difficultés momentanées qui seraient de nature à entraver le fonctionnement de l'organisme, il est prévu que celui-ci pourra obtenir des avances du Trésor à régulariser aussitôt que possible sur le produit de l'emprunt.

Les fonds disponibles de la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre, de n'importe quelles sources qu'ils proviennent, seront versés à un compte courant qui lui sera ouvert à la Banque Nationale de Belgique. Celle-ci, en sa qualité de caissier de l'Etat, fera gratuitement le service des titres et des coupons des emprunts à émettre par la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre.

L'Etat prendra également à sa charge les frais inhérents à la gestion et au fonctionnement de la Caisse Nationale Autonome et un crédit à cet effet sera porté au Budget.

La Caisse Nationale Autonome sera subrogée aux droits et privilèges de l'Etat en matière de récupération des sommes qui pourraient être payées indûment par elle.

Tout ce qui n'est pas prévu dans la présente proposition de loi et qui aurait trait à assurer son application, sera réglé par arrêté royal.

De eventuele leningen zullen worden gedekt door den waarborg van den Staat, en, derhalve, zal de Regeering er de voorwaarden van bepalen, alsook den aard en den vorm der titels; de interesten er van, alsook de uitkeeringspremiën zullen vrijgesteld zijn van de huidige en toekomstige cedulaire belastingen ten bate van den Staat en van alle taxes ten bate van provinciën en gemeenten.

De lasten en de kosten in verband met het uitschrijven der leningen zullen door den Staat worden gedragen.

Om tijdelijke moeilijkheden te keer te gaan, die de werking van het organisme zouden kunnen belemmeren, wordt voorzien dat dit laatste voorschotten van de Schatkist zal kunnen bekomen, welke zoodra mogelijk op de opbrengst der leening dienen geregulariseerd.

De beschikbare fondsen der Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade, uit welke bron zij ook mochten voortkomen, zullen worden gestort op een rekening-courant die haar door de Nationale Bank van België zal worden geopend. Deze zal, in haar hoedanigheid van Staatskassier, kosteloos den dienst verzekeren van de titels en coupons van de door de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade uit te schrijven leningen.

De Staat zal insgelijks de kosten voortspruitend uit het beheer en de werking van de Zelfstandige Nationale Kas te zijnen laste nemen, en een krediet zal te dien einde worden uitgetrokken op de Begroting.

De Zelfstandige Nationale Kas zal over de rechten en voorrechten van den Staat beschikken inzake het terugvorderen der sommen die door haar ten onrechte mochten worden uitbetaald.

Al wat in het onderhavig wetsvoorstel niet wordt voorzien en verband zou hebben met de toepassing er van, zal bij Koninklijk besluit worden geregeld.

V. TAHON,

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Il est créé une Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre.

Elle jouit de la personnalité civile et d'une complète autonomie financière.

ART. 2.

La Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre assume, pour le compte de l'Etat, la charge financière et le paiement des indemnités dues aux victimes des sinistres mobiliers et immobiliers qui, en vertu de la législation en la matière, sont considérés comme dommages de guerre.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade opgericht.

Zij geniet rechtspersoonlijkheid en volledige financieele zelfstandigheid.

ART. 2.

De Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade neemt, voor rekening van den Staat, den financieelen last en de betaling op zich van de vergoedingen verschuldigd aan de slachtoffers van roerende en onroerende schade, die, krachtens de wetgeving ter zake, als oorlogsschade wordt beschouwd.

ART. 3.

Le livre des indemnités conférées est tenu à la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre et à la Cour des Comptes, chargée du contrôle des dépenses.

ART. 4.

La Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre est gérée gratuitement par un Conseil d'Administration composé d'un président, désigné par le Ministre des Finances, parmi le personnel de son administration, et de neuf membres, soit un par province, choisis par le Ministre des Finances, sur une liste de vingt-sept candidats présentés par les Groupements de sinistrés officiellement reconnus par le Gouvernement.

ART. 5.

Le compte annuel de la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre est soumis à la vérification du Ministre des Finances et à l'approbation de la Cour des Comptes.

ART. 6.

Pour faire face aux charges inhérentes à son objet, la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre dispose :

- 1° d'une dotation annuelle à verser par le Trésor sur les ressources budgétaires;
- 2° du produit de l'impôt spécial résultant des fournitures et prestations à l'ennemi;
- 3° du produit de l'impôt extraordinaire sur les revenus, bénéfices et profits exceptionnels réalisés en période de guerre;
- 4° du produit des amendes infligées par les juridictions militaires statuant en matière de crimes et délits contre la sûreté extérieure et intérieure de l'Etat, ainsi que des sommes allouées à l'Etat suite à sa constitution comme partie civile devant ces juridictions;
- 5° d'emprunts qu'elle pourra éventuellement être autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat;
- 6° du produit des dons et legs qu'elle pourrait être autorisée à accepter, moyennant approbation du Gouvernement;
- 7° du produit éventuel de son portefeuille.

ART. 7.

A défaut d'autres ressources que celles prévues à l'article précédent, il est pourvu à l'insuffisance de celles-ci par voie d'emprunts à émettre par la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre sous la garantie de l'Etat.

Les conditions d'émission de ces emprunts, de même que la nature et la forme des titres, sont déterminées par

ART. 3.

Het boek van de verleende vergoedingen wordt gehouden in de Zelfstandige Nationale Kas en in het Rekenhof, belast met het toezicht op de uitgaven.

ART. 4.

De Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade wordt kosteloos beheerd door een Raad van Beheer, bestaande uit een voorzitter, door den Minister van Financiën onder het personeel van zijn bestuur benoemd, en uit 9 leden, d.i. één per provincie, door den Minister van Financiën gekozen uit een lijst van zeven en twintig kandidaten voorgedragen door de officieel door de Regeering erkende groepeerings van geteisterden.

ART. 5.

De jaarlijksche rekening van de Zelfstandige Nationale Kas is aan het onderzoek van den Minister van Financiën en aan de goedkeuring van het Rekenhof onderworpen.

ART. 6.

Om te voorzien in lasten eigen aan haar doel, beschikt de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade over :

- 1° een jaarlijksche dotatie welke door de Schatkist wordt afgenomen op de begrotingsinkomsten;
- 2° de opbrengst van de speciale belasting voortvloeiend uit leveringen en prestaties aan den vijand;
- 3° de opbrengst van de extra-belasting op de in oorlogstijd behaalde exceptioneele inkomsten, winsten en baten;
- 4° de opbrengst van de geldboeten uitgesproken door de militaire rechtsmachten, uitspraak doende inzake misdaden en wanbedrijven tegen de uit- en inwendige veiligheid van den Staat, alsook van de aan den Staat toegekende sommen naar aanleiding van zijn optreden als burgerlijke partij voor die rechtsmachten;
- 5° de leeningen die zij, eventueel, gemachtigd zal zijn uit te schrijven onder den waarborg van den Staat;
- 6° de opbrengst van giften en legaten, welke zij, mits goedkeuring van de Regeering, gemachtigd is te aanvaarden;
- 7° de gebeurlijke opbrengst van haar portefeuille.

ART. 7.

Bij gebrek aan andere middelen dan die voorzien in voorgaand artikel, mag in de ontoereikendheid daarvan voorzien worden door middel van leeningen door de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade uit te schrijven onder den waarborg van den Staat.

De voorwaarden van uitgifte van die leeningen, alsmede de aard en de vorm der titels, worden bij Koninklijk besluit

arrêté royal, la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre entendue.

Ces titres porteront le visa du Trésor.

Toutes les signatures à apposer sur les titres pourront être remplacées par des griffes.

Les frais de confection et d'émission des titres sont à charge de l'Etat.

Le cas échéant, le Ministre des Finances peut consentir à la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre des avances du Trésor à régulariser aussitôt que possible sur le produit de l'Emprunt.

ART. 8.

Les fonds disponibles de la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre seront versés en compte courant à la Banque Nationale de Belgique.

ART. 9.

Les frais inhérents à la gestion et au fonctionnement de la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre sont à charge de l'Etat. Un crédit sera prévu au Budget à cet effet.

ART. 10.

Le cas échéant, la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre poursuivra, à charge des bénéficiaires ou de leurs ayants droit, les sommes indûment payées; elle est, à cet effet, subrogée aux droits et privilèges de l'Etat.

ART. 11.

Les saisies-arrêts, oppositions, cessions ou mainlevées portant sur les indemnités auxquelles s'applique la présente loi et toutes autres notifications ayant pour objet d'en arrêter le paiement, devront être faites entre les mains du Président du Conseil d'Administration de la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre.

ART. 12.

Lors de la liquidation ou en cas de suspension de la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre, l'Etat se substituera aux droits et obligations de celle-ci.

ART. 13.

Un arrêté royal réglera les mesures destinées à assurer l'application de la présente loi.

bepaald, de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade gehoord.

Die titels dragen het visa van de Schatkist.

Al de op de titels te stellen handteekeningen mogen door naamstempels vervangen worden.

De kosten van aanmaak en van uitgifte der titels zijn ten laste van den Staat.

De Minister van Financiën mag, in voorkomend geval, aan de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade, voorschotten van de Schatkist verleen, welke zoo spoedig mogelijk op de opbrengst der leening dienen gereguleerd te worden.

ART. 8.

De beschikbare fondsen van de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade worden bij de Nationale Bank van België op loopende rekening gestort.

ART. 9.

De onkosten voortspruitende uit het beheer en uit de werking van de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade zijn ten laste van den Staat. Een krediet wordt hiervoor in de Begroting voorzien.

ART. 10.

In voorkomend geval, vervolgt de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade, in den persoon van de verkrijgenden of hun rechthebbenden, de invordering van de wederrechtelijk behaalde sommen; in dit opzicht treedt zij in de rechten en voorrechten van den Staat.

ART. 11.

De beslagleggingen onder derden, het verzet, de afstanden of de handlichtingen welke betrekking hebben op de vergoedingen waarop deze wet van toepassing is, en alle andere beteekeningen die tot doel hebben de betaling daarvan te stuiten, moeten gedaan worden in handen van den Voorzitter van den Raad van Beheer van de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade.

ART. 12.

Bij de vereffening of in geval van opheffing van de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade, worden haar rechten en verplichtingen door den Staat overgenomen.

ART. 13.

Door een Koninklijk besluit worden de maatregelen genomen bestemd om de toepassing van deze wet te verzekeren.

Dispositions Fiscales.

ART. 14.

Les coupons des titres à émettre par la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre, de même que les primes de remboursement, sont exempts de tous impôts cédulaires présents et futurs au profit de l'Etat et de toutes taxes au profit des provinces et des communes.

ART. 15.

Sont exempts de la formalité de l'enregistrement, ainsi que des droits de timbre et de greffe, tous les actes et pièces nécessaires à l'exécution des dispositions de la présente loi.

ART. 16.

Les titres des emprunts à émettre par la Caisse Nationale Autonome des dommages de guerre sont exempts du timbre; il en est de même de tous les documents relatifs à leur souscription. Les souscriptions à ces emprunts sont exonérées de la taxe sur les opérations de bourse.

Fiskale bepalingen.

ART. 14.

De coupons van de door de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade uit te geven titels alsook de premiën van terugbetaling zijn vrijgesteld van alle bestaande en toekomstige cedulaire belastingen ten bate van den Staat en van alle taxes ten bate van de provinciën en de gemeenten.

ART. 15.

Alle akten en stukken noodig tot de uitvoering van de bepalingen dezer wet zijn vrijgesteld van de formaliteit der registratie, alsmede van alle zegel- en griffierechten.

ART. 16.

De titels van de door de Zelfstandige Nationale Kas voor Oorlogsschade uit te geven leeningen zijn zegelvrij; hetzelfde geldt voor alle bescheiden betreffende de intekening daarop. De intekeningen op die leeningen zijn vrijgesteld van de taxe op de beursverrichtingen.

V. TAHON,
G. VANDEWIELE.
